

中央电视台教育节目用书

LM 英语系列

英语词汇 逻辑记忆法

黎学智 著

A LOGICAL MEMORY OF ENGLISH
WORDS

吉林科学技术出版社

中央电视台教育节目用书

中国翻译工作者协会推荐
第六届全国书市十大畅销书

英 语 词 汇 逻辑记忆法

(第二次修订版)

黎学智 著

A LOGICAL MEMORY
OF
ENGLISH WORDS

吉林科学技术出版社

中央电视台教育节目用书

英语词汇逻辑记忆法

黎学智 著

责任编辑:珂 丽

封面设计:杨玉中

出版	吉林科学技术出版社	787×1092毫米 32开本 4插页 18.25印张 649 000字
发行		1999年1月第2版 2000年1月第2次印刷
印刷	长春新华印刷厂	ISBN 7-5384-0358-2/H·8 定价:25.00元

地址	长春市人民大街124号	邮编	130021	电话	5635177
传真	5635185	电子信箱	JLKJCBS @ public. cc. jl. cn		

一部具有实用价值的好书

代序言

1986年10月,中国翻译工作者协会在黄山举行第三次全国科技翻译学术研讨会时,我请与会代表、辽宁翻译协会会员、本书作者黎学智同志在会上宣读他的论文《英语词汇逻辑记忆法》。他的论文受到与会代表的热烈欢迎,认为逻辑记忆法对学习英语,大量掌握词汇具有高度的科学性和实用价值。大会主持人、中国译协副会长叶笃庄同志指出:逻辑记忆法很有创见,应该广为推荐。

在这次会议之后,黎学智同志一方面刻苦钻研,认真总结逻辑思维的规律,使这种记忆方法更加条理化,使这种记忆程序更趋完善;另一方面,他则不辞劳苦,应邀到各地译协、各大专院校和科研部门作学术报告,先后在北京、天津、辽宁、吉林、河北、河南、山东、江苏、浙江、安徽、湖北等省市自治区为100多个单位讲学。通过讲学实践,他虚心听取专家和听众的意见,进一步完善和丰富了自己对逻辑记忆法的整体构思。今天呈献给读者的这部著作,就是作者经过多年思考、总结和艰苦实践的结晶。

大家知道,英语学习达到中级程度以后,人们普遍会遇到一个如何巩固和扩大词汇量的问题。这就需要有一个最佳的、符合科学的记忆词汇的方法。假定一个英语单词是由5个字母组成,那么,要记住10 000个英语单词,实际上就等于要记住50 000个字母组合。记忆50 000个信息符号,这是一般人的智力所难于承担的。如果我们以词作为单位而不是以字母作为单位,那么,要记住10 000个单词,则不必记忆50 000个字母组合,只要记住5 000个单词就够了,这就形成了

50 000与5 000之比,从而必将激发人们学习英语的自信心,节省人们大量的时间和精力。

我听过作者的几次谈话,我认为《英语词汇逻辑记忆法》正是从以词(不是词根)为单位代替以字母为单位作为突破口,从根本上改变了人们多少年来习以为常的传统记忆法,进而更新了人们关于“生词”、“常用词”、“词类”等一系列旧的思维模式。

我觉得,《英语词汇逻辑记忆法》不是以讲述词缀、词根和词源为主要内容的“速成记忆法”,它首先强调的不是“速记”,而是通过词中词、联想、分解、组合、释义、中介、对比等方法,运用已有的词汇、经验和数学、物理、化学、天文、地理、医学、生物、文学、历史等多方面知识,启迪人们逻辑思维的能力,进而增强记忆的准确性和持久性,强化记忆,同遗忘作斗争,使词汇准确、有效地刻印在人们的头脑中。

《英语词汇逻辑记忆法》的另一个特点,就是从近100 000个常见英语词汇中筛选出500个记忆单位。这就有助于我们把一个一个孤立记忆的“个体词汇”凝聚为可以构成各种联想的“立体词汇”,从而能使人们大面积地巩固和扩展自己的词汇量。这种方法用以记忆常用词汇、记忆 TOEFL 词汇和 GRE 词汇将更加卓有成效。据本书作者说,他还准备为大、中学生、留学生以及科技工作者编写各有关方面的英语词汇逻辑记忆的系列丛书。

我有幸看到过一些有关材料和听众给黎学智同志的来信。有的听众把“英语词汇逻辑记忆法”称为“黎氏记忆法”,有的说它是“通往英语词汇王国的金钥匙”,是“茫茫词海中不灭的明灯”。河北省函授教育委员会在信中提到,如果全国都采用这种方法,那将产生不可估量的社会效益。

我认为,用以词为单位代替以字母为单位的记忆方法,这是英语学习中的一项重大突破。这种方法的推广和介绍,可能缩短我国乃至其他国家英语学习者的学习进程,在国内外产生极有意义的影响。

几年来,《辽宁科技报》、《沈阳日报》、《黎明科技报》、《沈阳航空报》、《沈阳机专报》、《东北师大报》都曾先后载文介绍

黎学智同志和他所创造的“英语词汇逻辑记忆法”，认为这种方法具有独创性、新颖性、科学性和实用性。

在这里，我还想费点笔墨，讲一讲作者本人的经历。黎学智同志现已人到中年。他的生活道路一直非常曲折，可以说是历尽了人间的坎坷。他中学时学的是俄语，1963年毕业于东北师范大学外语系俄语专业。他毕业后曾经三次蒙冤，两次被定为现行反革命分子。他1978年平反，1980年改行当英语教师，边教边学，走过了一段极其艰难的自学道路。他在多年逆境中所锻炼出来的顽强的生命力，百折不回的意志，对生活火一般的热情，对事业执着的追求，使他为自己开拓了一条成功之路，创造了英语词汇逻辑记忆法。本书的出版，正是他热爱生活、刻苦钻研、顽强拼搏的结果。他说，他的生命属于党、祖国和人民，他要把自己创造的方法奉献给广大人民群众。

在这里，我受作者委托向全国各地100多个盛情邀请黎学智同志讲学的单位和数万关心他的听众表示感谢。黎学智同志正是从这些单位和听众的身上汲取了力量、勇气和信心。还要向独具慧眼率先来京同黎学智同志签订约稿合同的吉林科学技术出版社社长、总编辑许翔同志表示感谢，是他积极促进了这本书早日出版。中国出版者协会主席，中国翻译工作者协会副会长、老一辈出版家和翻译家王子野同志，热情奖掖后辈，在百忙之中为本书题写书名，在此，谨向他表示衷心的感谢。

几年来，我和黎学智同志多次联系，希望这本书能早日出版。现在，我和作者怀着同样喜悦的心情，谨以此书呈献给全国的英语爱好者和翻译工作者。

林煌天

1988年12月 北京

本文作者为中国翻译工作者协会常务副秘书长、《中国翻译》杂志副主编

修订版前言

黎学智同志的专著《英语词汇逻辑记忆法》第一版于1989年9月问世以来,在全国各地引起了强烈反响。中央电视台、新华社、《人民日报》(国内版)、《人民日报》(海外版)、《光明日报》、《科技日报》、《工人日报》、《中国青年报》、《中国日报》(英文版)、《新华文摘》、《博览群书》以及香港、美国和加拿大报刊相继予以报道或刊登文摘、书评。台湾笛藤出版图书有限公司已出版了《英语词汇逻辑记忆法》、《初中英语词汇逻辑记忆法》、《高中英语词汇逻辑记忆法》、《大学英语词汇逻辑记忆法》等书的繁体字版,《科技日报》曾用20个月时间连载黎学智同志的另一部专稿《英语词汇逻辑记忆法讲座》。中央电视台1995年~1997年,连续三年播出“英语词汇逻辑记忆法”。

应广大读者的要求和逻辑记忆法的发展与运用,本书作者对全书进行了修订,增添了部分章节,个别章节作了相应的调整。修订重版的《英语词汇逻辑记忆法》将更加具有独创性、新颖性、科学性和实用性。

目 录

上 编 记忆的原则与途径	(1)
第一章 英语词汇的学习与传统记忆法	(1)
第二章 改变传统的记忆方法	(4)
第一节 英语词汇本身的关系	(5)
第二节 英语词汇词与词之间的联系	(7)
第三节 结论	(8)
第三章 摆脱传统语言理论的束缚	(9)
第一节 英语词汇逻辑记忆法不涉及词源问题 ..	(9)
第二节 英语词汇逻辑记忆法回避“词根”的提 法	(10)
第四章 更新固有的思维模式	(11)
第一节 更新“生词”的思维模式	(11)
第二节 更新“常用词”的思维模式	(11)
第三节 更新“专业词汇”的思维模式	(12)
第四节 更新“词类”的思维模式	(19)
第五节 更新“同义词”的思维模式	(26)
第六节 更新“反义词”的思维模式	(34)
第七节 建立全新的思维模式	(38)
第五章 运用综合性知识强化记忆,扩展词汇量 ..	(41)
第一节 运用逻辑推理扩展词汇量	(41)
第二节 运用其它外语知识扩展词汇量	(42)
第三节 运用数学知识扩展词汇量	(43)
第四节 运用物理学知识扩展词汇量	(45)
第五节 运用化学知识扩展词汇量	(49)
第六节 运用天文学知识扩展词汇量	(61)
第七节 运用地理学知识扩展词汇量	(75)
第八节 运用生物学知识扩展词汇量	(76)
第九节 运用医学知识扩展词汇量	(81)
第十节 运用地质学知识扩展词汇量	(93)
第十一节 运用气象学知识扩展词汇量	(94)
第十二节 运用心理学知识扩展词汇量	(96)

第十三节	运用宗教学知识扩展词汇量	(96)
第十四节	运用体育学知识扩展词汇量	(97)
第十五节	运用音乐学知识扩展词汇量	(97)
第十六节	运用美术学知识扩展词汇量	(98)
第十七节	运用文学知识扩展词汇量	(102)
第十八节	运用社会科学知识扩展词汇量	(104)
第十九节	运用日常生活知识扩展词汇量	(106)
第二十节	运用简单词汇和学科术语后缀扩 展词汇量	(107)
第二十一节	运用科学家名字扩展词汇量	(120)
第二十二节	运用英美常见姓名扩展词汇量	(122)
第二十三节	运用缩写词扩展词汇量	(129)
第二十四节	运用各种类型词典扩展词汇量	(132)
中 编	记忆的方法与技巧	(136)
第六章	词中词记忆法	(136)
第一节	外旧内新记忆法	(136)
第二节	外新内旧记忆法	(137)
第三节	双新记忆法	(138)
第七章	联想记忆法	(139)
第一节	前加联想记忆法	(139)
第二节	后加联想记忆法	(148)
第八章	分解记忆法	(152)
第一节	单词分解	(152)
第二节	复合词分解	(153)
第三节	多义词分解	(154)
第九章	组合记忆法	(156)
第一节	单词组合记忆法	(156)
第二节	词组组合记忆法	(166)
第十章	词缀记忆法	(190)
第一节	前缀记忆法	(190)
第二节	后缀记忆法	(193)
第三节	混成记忆法	(215)
第四节	特例记忆法	(219)
第五节	释义记忆法	(234)

第十一章	中介记忆法	(245)
第一节	单词中介记忆法	(247)
第二节	词组中介记忆法	(262)
第三节	句子中介记忆法	(283)
第十二章	不规则动词记忆法	(285)
第一节	原形、过去式、过去分词完全相同的 动词	(285)
第二节	原形、过去式、过去分词完全不同的 动词	(287)
第三节	原形、过去式、原形加 en 的动词	(288)
第四节	原形、过去式、原形加 n 的动词	(288)
第五节	原形、过去式、过去式加 en 的动词	(290)
第六节	原形、过去式、过去式加 n 的动词	(290)
第七节	原形、过去式、过去式末字母改 ñ 的 动词	(291)
第八节	原形、过去式、过去分词中有两种形 式相同的动词	(291)
下 编	记忆的基础与应用	(297)
第十三章	对比记忆	(297)
第一节	词首对比记忆	(300)
第二节	词中对比记忆	(303)
第三节	词尾对比记忆	(341)
第十四章	记忆单位	(408)
第一节	一个字母组成的记忆单位	(409)
第二节	两个字母组成的记忆单位	(416)
第三节	三个字母组成的记忆单位	(446)
第四节	四个字母组成的记忆单位	(522)
第五节	五个字母组成的记忆单位	(537)
第六节	多字母组成的记忆单位	(550)
索 引	(550)
鸣 谢	(559)

上编 记忆的原则与途径

第一章 英语词汇的学习与传统记忆法

一个不懂英语的人要想学习英语,在开始阶段必然要从一个一个字母,一个一个单词学起,进行听、说、读、写、译的全面训练,从而掌握语音、语法、词汇方面的基础知识。

具备了初级英语水平,一定要提高,不然初级英语等于白学。靠什么方法提高?有的人主张语法领先,有的人主张听说领先,还有的人主张阅读领先。

我看,不管是什么领先,都不能忽视词汇的学习与积累。应当先熟记一个一个的单词,然后把单词联成词组,把词组联成句子,在学习词汇中去掌握和运用语法知识;在学习词汇的过程中去练习听和说,去培养读、写、译的能力。

词汇是学习语法的基础。语法讲的是词的构成以及遣词造句的规则。虽然语法不是讲某一个单词的具体用法,但是语法中所列举的大量例句都离不开词以及由词组成的句子。

词汇是听、说的最小单位。听英语,首先不是听其语法规则,而是听其由词组成的句子及其所表达的含义。所谓这句话没听懂,主要是指这句话中有几个关键词语不懂。说英语,首先想到的不是语法规则,而是考虑用什么样的词汇和句式来表达自己的思想。

词汇是提高英语水平的关键。诚然,记住了一些英语单词不等于学会了英语。但是,要想学好英语,必须掌握相当数量的词汇。不管你从单词译还是笔译,词汇量上不去,提高就是一句空话。

没有一个学习英语的人不愿意掌握大量的词汇,问题是扩展词汇量确有一定的困难。第一是量大。我认为,要想使自己的英语水平达到一定的高度,最起码的条件是记住 5 000 个单词,认识 10 000 个单词。第二是遗忘率大。英语不是我们的母语,因而要熟记成千上万个单词的确是令人头痛和望而生畏的事情。

如果飞机飞行的速度与音速同步,就会产生“声障”(sound barrier)。飞机要想突破这个“声障”,有两种办法可供选择:一个是大幅

度减慢飞行速度,一个是大幅度增加飞行速度。根据我个人的切身体会和了解到的情况,人们在学习英语词汇时仿佛亦可遇到“词障”(word barrier)。“词障”的临界点大约是3 000~5 000~8 000。就是说,一个英语学习者很难突破3 000单词这个界限,提高一步,很难突破5 000单词这个界限,再提高一步,又很难突破8 000单词这个界限。因而,如何克服“词障”提高英语水平,而不致于半途而废,就成为广大英语学习者所面临的一个最大的也是最实际的课题。

我们在学习英语词汇过程中,将会遇到两个速度:一个是记忆速度,一个是遗忘速度。显然,记忆速度必须大大超过遗忘速度才行。所以,要想突破3 000单词大关,必须记住6 000个单词;要想突破5 000单词大关,必须认识10 000个单词。这样,才能使自己的记忆速度超过遗忘速度,才能使自己的词汇量达到相对稳定的程度。

具备了一定水平的英语学习者必须迅速扩大词汇量。

有些英语学习者热衷于“速成”。他们相信“速成记忆法”能使他们一小时记50个单词,一天记500个单词(据某刊物和某电视台广告)的神话;他们相信“速成记忆法”能帮助他们创造5 000单词百日通的神奇。

学习和识记英语单词当然要有一定的速度,但这个速度决不能用几天几月来计算。要记住成千上万个单词,没有三年五载的努力,没有十年八年的功夫,那是不行的。衡量掌握英语词汇的标准,首先不是“速度”,而是记忆的准确性、持久性和备用性。

根据我们学习和掌握词汇的过程,可以把我们所接触到的词汇大致分为三类:第一类是熟记不忘的稳定词汇。对于这类词汇,我们可以作到英汉互译,需要时可脱口而出,书写时可准确无误。第二类是经过熟记但尚未牢记的半稳定词汇。这类词汇,我们说不出,写不准,仅有模模糊糊的印象,只能在听到或见到时,借助于某种场合或具体的上下文,才能认识或追忆其含义。第三类是不稳定词汇。这类词汇,我们或者与其见面的当时就没记住,或者是为了一时的需要,查查字典就过去了,根本不想去记它。这类词汇不会在我们的记忆中留下任何印象。

我们要在学习和掌握词汇的过程中,善于将第三类词汇转化为第二类词汇,将第二类词汇转化为第一类词汇。可以断言,第一类词汇的记忆和积累是英语词汇量过关的决定性因素。

为了尽可能缩短学习英语的周期,强化记忆,减小遗忘率,人们曾经使用了各种各样的记忆英语单词的方法。这些方法基本上可以分成两大类:一类是机械记忆法,一类是意义记忆法。

一、机械记忆法

1. 拼读记忆法

这是一种最基本的记忆方法。拼,就是拼出某一个单词的字母组

成。例如 book(书)应当拼为 b-o-o-k。读,就是根据国际音标的标注读出某一个单词。例如 book 应当读作[buk]。

2. 读写记忆法

这是一种嘴、手、脑并用的记忆方法,即边读边写边记,以强化记忆。

3. 循环记忆法

这种方法的提出者,主张把要记的单词分成组,即不是一个词一个词地记,而是一组词一组词地记,同时要不断循环往复,以防止遗忘。

4. 常用词记忆法

英语词汇有几十万,我们不可能也没有必要把它们都一一记住,但是我们必须把 3 000~5 000 个常用词一一熟记,越熟越好。集中时间和精力,反复背诵和记忆常用词,这就是常用词记忆法。

5. 字典记忆法

所谓字典记忆法,指的是逐页死背字典,以扩展词汇量。这种方法不可取。

二、意义记忆法

6. 上下文记忆法

这种方法的提出者,不主张孤立地记单词,而把某些生疏的单词放到特定的语言环境,即放到一定的上下文或句子中去记忆。

7. 同义词记忆法

看到 big(大的)就想到与其意义相近的 large(大的);看到 decrease(减少)就想到 reduce(减少),这就是同义词记忆法。

8. 反义词记忆法

看到 white(白色的)就想到与其意义相对或相反的 black(黑色的),看到 paradise(天堂)就想到 hell(地狱),这就是反义词记忆法。

9. 主题记忆法

主题记忆法就是以某一个题目作为依据,尽量记住与该题目有关的词汇。题目可大可小,涉及的词汇可多可少,但要做到逐步扩大题目的数量,并相应地增加其容量。例如:

bird(鸟),beast(兽),worm(虫),fish(鱼);

flower(花),grass(草),tree(树),wood(木);

melon(瓜),fruit(果),pear(梨),peach(桃);

Arctic Ocean(北冰洋),Atlantic Ocean(大西洋),Indian Ocean(印度洋),Pacific Ocean(太平洋);

argon(氩),helium(氦),krypton(氪),neon(氖),xenon(氙)

10. 中心词记忆法

中心词记忆法就是以某一个词为中心,记忆与该词有关的词汇。例

如:

		water 水	
backwater	回水; 停滞	meltwater	融化的雪水
breakwater	防波堤	rainwater	雨水
by-water	旧河床; 废河道	rewater	纸浆残水; 再浇
cutwater	分水角	saltwater	咸水的
dewater	脱水	tidewater	潮水
freshwater	淡水	underwater	水下的; 在水下
highwater	水位达到最高点的		
		water 水	
waterage	水运费	water-source	水源
waterer	饮水器	waterspout	排水口
waterflood	洪水	waterstone	水磨石
water-level	水位	water-resource	水利资源
waterproof	防水的	watertight	密封的
watermark	水位标记	waterway	水路
watershed	流域; 分水岭	waterworks	供水系统

11. 构词法记忆法

一般来说,词是由前缀、后缀和词根组成的。我们可以记住若干前缀、后缀和词根,这样就会举一反三,触类旁通,扩大词汇量。

上述 11 种常用记忆法,如能综合运用,是会行之有效的。

而英语词汇逻辑记忆法则是与上述种种方法有着根本区别的一种新的记忆方法。这种方法主要是通过研究词本身的内部关系,词与词之间的外在联系,从中找出记忆的规律和途径,进而启迪人们逻辑思维能力,运用已有的词汇、知识和经验,去熟记和增加英语词汇,强化记忆,防止遗忘,同遗忘作斗争。简言之,英语词汇逻辑记忆法就是研究如何防止遗忘的方法。

学习和运用这种方法,要在语音、语法和词汇方面具有一定的基础,现有的词汇量不能少于 4 000 个。

第二章 改变传统的记忆方法

英语是拼音文字,其数十万词汇都是由 26 个字母按一定有规则排列组合而成,无一例外。这种拼音文字的一个特点,就是读与写不尽一致,因而也就增加了人们学习和记忆的难度。即使是以英语作为母语的英美人士,也觉得记忆和书写单词并不是一件容易的事情。他们写错

(或打错)字的情况,并不少见,正如我们中国人有时写错汉字一样。

我们记英语单词的时候,首先要拼读字母,其次要根据国际音标的标注记住其读音,最后记住其汉语含义或英语解释。多少年来,老师是这么教的,学生是这么学的,基本上没有多大改变。

这种以字母为单位的传统记忆法,严重地阻碍了我们的英语学习,消耗了我们大量的时间和精力。现在,我们通过探讨英语词汇本身的内部分关系、词与词之间的外在联系,就可以用以词为单位代替以字母为单位来进行记忆和书写,从而改变传统的学习和记忆方法。

第一节 英语词汇本身的关系

一、包孕关系

例如,scan这个词,按照过去学习英语的传统方法,就是先拼读其字母组合s-c-a-n,然后再根据国际音标的标注记住其读音[skæn],最后记住其汉语含义:浏览,扫描;或其英语解释:“look at quickly; traverse an area with electronic beams in search of something”。

如果我们探讨一下scan这个词的内在关系,就会发现它是由s+can组成的。can这个由三个字母组成的词,我们早已知道其含义,并已熟记其字母组成和根据国际音标标注的正确读音。所以,scan这个词,我们所不熟悉的仅仅是can前面的这个字母“s”,这样我们利用已有的词汇can作为基础来记新单词scan不仅容易,而且基本上可以做到过目不忘。象这种一个词里包含着另一个词或另几个词的现象,我们称为包孕关系。在数十万英语词汇中,具有这种内在包孕关系的词汇不是孤立的、个别的现象,而是大量的,普遍存在的。

有人问,在scan这个词中,scan(浏览)和can(能够)之间,意义上有什么联系?我们说,意义上没有什么联系,有的只是字形上的联系,抓住了这种联系,就会强化我们的记忆,减小遗忘率。

我曾碰到一名刚毕业的美国大学生,她说“赢”这个词,不知写过多少遍,就是记不住,问我有什么办法没有。我告诉她:这个字你没记住,主要是你以汉字的笔划作为记忆单位,而这些笔划之间又没有任何内在的联系,所以你记不住。我告诉她要以词作为记忆单位,那么“赢”是由“亡”(death),“口”(mouth),“月”(moon),“贝”(shell),“凡”(common)组成的。她惊喜地发现,“亡”、“口”、“月”、“贝”、“凡”这几个词,她早已学过,把它们组合在一起就是一个新词:“赢”。借助于这种方法,她复习了五个旧词记住了一个新词,真是举一反三还要加倍。她又问我,“亡”、“口”、“月”、“贝”、“凡”和“赢”之间有什么联系,我说在意义上没有什么联系,有的只是字形上的联系。

究竟有谁能解释汉字“女”和“子”加在一起就是“好”呢？有的说，“女”代表“妻”，“子”代表“夫”，夫妻总在一起就是“好”；还有的说，“子”代表“儿子”，“女”代表“女儿”，儿女双全就称其为“好”，这似乎又与计划生育背道而驰。其实，哪种解释都有牵强附会之嫌。我看，就这么记：女—子—好，记一个词就等于记三个词。

究竟又有哪一个英美人士能够解释 twin(双胞胎)同 win(赢得)之间的联系呢？但只要我们在已有词汇 win 的基础上来记 twin，就能记一得二。

我们探讨上述问题，只是从记忆角度出发，适当兼顾构词法和词源学，所以根本用不着去考证词汇的来源及其本义，更没有必要考虑外国人怎样解释，我们的原则是怎样才能记住不忘，而不计其他。

二、意念关系

horsefeathers 这个词，我们可以分成 horse(马)+feathers(羽毛)两个部分来记，并且认为它们之间构成了一种意念关系，一般来说，马的身上是不会长出羽毛的。但是，在某种特定的情况下，马的身上不仅可以长出羽毛，还可以长出火箭或导弹。上述这种情况在做梦时完全有可能出现。所以 horsefeathers 的第一个含义是“梦话”。如果你不是在做梦，却硬说马的身上能长出羽毛，那么 horsefeathers 的第二个含义便是“胡说”。显然，如果我们掌握了这个词内在的意念关系，这个词就会在原有词汇的基础上被牢牢地记住。同样，poppycock 这个词也可以分开记：poppy(罂粟花)+cock(公鸡)。罂粟花不可能长在公鸡的身上，所以其含义是“胡扯”，“废话”。英语中具有这种意念关系的词汇，也是屡见不鲜的。

三、组合关系

hexachlorocyclohexane (六氯环己烷，六六六)这个词，如果我们不是按照其字母排列而是按照其组合关系来记，就能删繁就简，化难为易。hexa(六)，chloro(氯)，cyclo(环)，hex(六，己)，ane(烷)，这些部分组合在一起便是 hexachlorocyclohexane。

再如：pneumonoultramicroscopicsilicovolcanoconiosis。这个词是由45个字母组成的，(见上海译文出版社《新英汉词典》第1009页，商务印书馆《英华大词典》第1065页，国防工业出版社《英汉技术词典》第1563页)。分开记：pneumono(肺)，ultra(超)，microscopic(显微的，细小的)silico(硅)，volcano(火山)，coni(尘埃)，osis(表示病名的后缀)，那么这个词的含义，就是极其微小的硅的粉末像喷发的火山灰一样沉积在肺中即肺尘病或硅酸盐沉着病。同时，也可记住由这些部分组合而成的另外一些新词：pneumonia(肺炎)，silicosis(石末沉着病)，

pneumonosilicosis(硅肺), coniosis(粉尘病), pneumoconiosis(尘埃沉着病)。

第二节 英语词汇词与词之间的联系

一、逻辑联系

世界各国的语言各异,但它们均被用来表达思想,这才使得不同语言间的互译成为可能。但是,每个民族都有他们特定的思维方式和表达习惯。我们只有充分地了解到这种情况,才能有助于强化记忆,扩大词汇量,提高运用语言的能力。

汉语说“进退两难”,而英语却说“between the devil and the deep sea”,意思是“处在魔鬼与深海之间”,左右为难。

汉语说“画蛇添足”,英语说“gild the lily”,意思是“给百合花涂上金色”,多此一举。

如果我们需要用成语表达“进退两难”或“画蛇添足”的含义,首先要想到“处在魔鬼与深海之间”或“给百合花涂上金色”,然后以此作为中介,将其变成英语:“between the devil and the deep sea”,“gild the lily”。可见,在上述两个词组的英汉两种语言之间并非是简单的字面上的表层联系,而是它们之间深层的逻辑联系。

这种分析英语词汇之间的逻辑联系并由此而建立起来的中介记忆原则,不但可以帮助我们扩大词汇量,而且有助于我们迅速实现英汉或汉英两种语言的互译。

母语对于我们学习和掌握外语,确有一定的影响和干扰作用,这是毋庸置疑的。国内外都有人主张在学习外语时完全摆脱母语的干扰,从而达到用外语思维的境界。我看这对大多数外语学习者来说几乎是不可能的,也是没有必要的,因为母语对学习外语的干扰只是其中的一个方面。而母语对于学习外语的有利方面,母语的功能转移即母语能够促进外语学习的方面,则往往被人们所忽视。我们在学习外语时,特别是成年人学习外语时,一定要充分利用自己母语的优势,借助于母语和逻辑思维,去理解、掌握和运用外语。

二、差比联系

所谓差比联系,就是说我们可以通过对两个或两个以上的单词在词首、词中或词尾的差别进行比较,从而使它们之间建立起联系,然后用我们所熟悉的单词作为基础或参照物,去复习旧词,记忆新词。

1. 词首差别对比

amber(琥珀), ember(余烬), umber(棕色的)